

**COMUNE DI
SELVA DI VAL GARDENA**

Provincia di Bolzano

PART.IVA E COD.FISC. 00411710213

**GEMEINDE
WOLKENSTEIN IN GRÖDEN**

Provinz Bozen

MWST. NR. UND ST.KOD. 00411710213



**CHEMUN DE
SĚLVA**

Provincia de Bulsan

COD.FISC Y PART.IVA 00411710213

**DELIBERAZIONE DELLA
GIUNTA COMUNALE**

del **14.07.2026**
n. **150**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

vom **14.07.2026**
Nr. **150**

**DELIBERAZION DLA JONTA
CUMENELA**

di **14.07.2026**
nr. **150**

Sono presenti:

Anwesend sind:

L ie leprò:

	A.G. A.E. A.G.	A.I. A.U. A.I.	VC VK VC
Tobias Nocker			
Alex Perathoner			
Ernest Derio Cuccarollo			
Doris Mussner Delago			
Silvia Runggaldier			

A.G.-E.A.-M.C.R. assente giustificato – entschuldigt abwesend – mancia cun rejon

A.I.-U.A.-M.Z.R. assente ingiustificato – unentschuldigt abwesend – mancia zënza rejon

V.C.-V.K.-V.C. presente tramite videoconferenza – mit Videokonferenz abwesend – prejënt tres videocunferënza

Assiste la Segretaria comunale

Beistand leistet
Gemeindesekretärin

die

Leprò ie la Secretera de chemun

Alessandra Insam

Accertato il numero legale, il
Signor

Nach Feststellung der
Beschlussfähigkeit übernimmt Herr

Cunstatà che n ie assé per
puđei deliberé, sëurantòl l
senieur

Tobias Nocker

nella sua qualità di Sindaco
assume la presidenza e
sottopone alla Giunta comunale
la trattazione del seguente

in seiner Eigenschaft als
Bürgermeister den Vorsitz und
unterbreitet dem
Gemeindeausschuss die
Behandlung von folgendem

te si funzion de Ambolt la
presidënza y prejënta ala Jonta
cumenela la tratazion dl
argumënt che vën do:

OGGETTO:

Rinnovo dei contratti di
concessione in uso di terreni
patrimoniali e demaniali

GEGENSTAND:

Erneuerung
Konzessionsverträge
Gebrauch von Vermögens- und
Domänegrund

ARGUMËNT:

Renuvamënt di cuntrac de
cunzescion per adurvé grunt
patrimoniël y dl demane

Richiamati i presupposti di fatto e le ragioni giuridiche, e visti gli atti e le norme indicati in calce alla presente deliberazione;

Nach Überprüfung der Sach- und Rechtslage, und nach Einsichtnahme in die am Rande dieses Beschlusses angeführten Maßnahmen und einschlägigen Bestimmungen;

Do avèi lecurdà la cundizions de fat y la rejons giuridiches, y do avèi udù i pruvèdimènc y la normes mustredes su japé de chësta deliberazion;

LA GIUNTA COMUNALE delibera

beschließt DER GEMEINDEAUSSCHUSS

deliberea LA JONTA CUMENELA

Con il seguente esito della votazione:

Presenti	5
voti favorevoli	5
contrari	0
astenuti	0
espressi legalmente:	

Mit diesem Abstimmungsergebnis:

Anwesende	5
Jastimmen	5
Neinstimmen	0
Stimmenthaltungen	0
geäußert in gesetzlicher Weise:	

Cun chësta votazion:

Presènc	5
ujes cunsenzientes	5
cuntreres	0
astenjions	0
pronunziedes legalmènter:	

1) Le concessioni in uso riportate nell'allegato A sono rinnovate alle medesime condizioni delle concessioni scadute e per un periodo di nove anni a partire dal 01.01.2026, senza possibilità di proroga tacita;

1) Die Konzessionen zum Gebrauch, die in der Anlage A angeführt sind, sind zu den gleichen Bedingungen der verfallenen Konzessionen und für einen Zeitraum von neun Jahr, mit Beginn 01.01.2026, ohne der Möglichkeit der stillschweigenden Verlängerung, erneuert;

1) La cunzescions per adurvè grunt chemunel, repurtedes tla njonta A, ie renuvedes ala medema condizions dla cunzescions tumedes y per na dureda de nuef ani a pie via dai 01.01.2026, zënza la puscibilità dl slungiamènt achiet;

2) Per i canoni annuali inferiori di Euro 100,00 viene determinato un canone unico per tutta la durata della concessione, determinato moltiplicando il canone annuo per la durata e applicando quindi, uno sconto del 10%. In tal caso l'intero canone è da pagarsi prima della firma del contratto di concessione;

2) Für die Jahreszinse, welche niedriger als Euro 100,00 sind, wird ein einziger Zins für die gesamte Dauer ermittelt, indem der Jahreszins mit der Dauer multipliziert wird und ein Abschlag von 10% angewandt wird. In diesem Fall muss der Zins vor der Unterschrift des Vertrages bezahlt werden;

2) Per i fic al ann che fesc òra manco che Euro 100,00 vën fat òra n sèul fit per duta la dureda dl cunträt, calculà tres la multiplicazion dla tarifa anuela per la dureda y fajan pona n sconto dl 10%. Te chësc cajo muessa l fit unì paia dan firmé l cunträt;

3) La concessione viene rilasciata al soggetto che ha la disponibilità giuridica dell'immobile servito nel periodo considerato, senza necessità di ulteriore atto deliberativo;

3) Die Konzession wird zugunsten des Subjektes erteilt, welcher die rechtliche Verfügbarkeit der bedienten Immobilie im geltenden Zeitraum hat, ohne der Notwendigkeit eines zusätzlichen Beschlussaktes;

3) La cunzescion vën relasceda a chiche à la despunibeltà giuridica dla imubilia servida tl tēmp n cunsciderazion, zënza che l vede debujēn de mo n at deliberatīf;

4) Il Sindaco è autorizzato alla firma dei relativi contratti in forma di scrittura privata;

4) Der Bürgermeister ist ermächtigt, die diesbezüglichen Verträge in Form von Privatschrift zu unterzeichnen;

4) L Ambolt ie autorisà ala firma di cuntrac revardēnc tla forma de scrittura privata;

5) Sono approvati l'allegato A - elenco delle concessioni da rinnovare, e l'allegato B – bozza di concessione;

5) Es werden die Anlage A – Verzeichnis der zu erneuernden Konzessionen, sowie die Anlage B – Konzessionsentwurf, genehmigt;

5) L vën dat pro la njonta A – lista dla cunzescions da renuvè, y la njonta B – pruposta de cunzescion;

6) *Copertura finanziaria*

La deliberazione non comporta spese a carico del bilancio comunale, né presenti né future.

6) *Finanzielle Deckung*

Der Beschluss bringt keine Ausgaben zu Lasten des Gemeindehaushaltes mit sich, weder jetzt noch in Zukunft.

6) *Curidura finanziaria*

Cun la deliberazion ne vëniel a s'l dé deguna spëises a cëria dl bilanz de Chemun, no sën y no tl dauni.

7) *Esecutività della deliberazione*

La deliberazione diviene esecutiva dopo il decimo giorno dall'inizio della sua pubblicazione.

7) *Vollstreckbarkeit des Beschlusses*

Der Beschluss wird nach dem zehnten Tag ab dem Veröffentlichungsbeginn vollstreckbar.

7) *Esecutività dla deliberazion*

La deliberazion vën a valèi do diesc dis dal scumenciamènt de si publicazion.

8) *Controllo da parte dei cittadini*

Durante la pubblicazione di 10 giorni di questa deliberazione ogni cittadino ed ogni cittadina può presentare opposizione alla Giunta comunale. Entro 60 giorni, decorrenti dopo il periodo di pubblicazione di

8) *Kontrolle durch den Bürger*

Gegen diesen Beschluss kann während des 10-tägigen Veröffentlichungszeitraumes jeder Bürger und jede Bürgerin beim Gemeindeausschuss Einwände vorbringen. Innerhalb von 60 Tagen, nach Ablauf der

8) *Cuntrol da pert di zitadini*

Ntan l tēmp de 10 dis de publicazion de chësta deliberazion possa uni zitadin y uni zitadina, prejenté usservazions contra la deliberazion ala Jonta cumenela. Tl tēmp de 60 dis, do l tēmp de publicazion, possa uni

questa deliberazione, ogni interessato ed interessata può presentare ricorso al Tribunale regionale di Giustizia Amministrativa, Sezione Autonoma di Bolzano.

* * *

Riferimento ad atti di indirizzo politico amministrativo

Il provvedimento corrisponde agli obiettivi indicati nel Documento unico di programmazione per il triennio in corso, approvato dal Consiglio comunale, e a quanto indicato nel piano esecutivo di gestione, approvato dalla Giunta comunale.

Riferimento ad atti deliberativi precedenti

Deliberazione del Consiglio comunale n. 33 del 15.10.2004, con cui sono stati approvati i criteri per la concessione in uso di terreni patrimoniali e per la determinazione dei relativi canoni;

Deliberazione del Consiglio comunale n. 32 del 15.10.2004, con cui è stato approvato il regolamento per l'occupazione di spazi ed aree pubbliche;

Deliberazione del Consiglio comunale n. 54 del 30.12.2020, con la quale è stato approvato il regolamento relativo al canone patrimoniale di concessione, autorizzazione o esposizione pubblicitaria e al canone patrimoniale di concessione per l'occupazione nei mercati, nonché delle relative tariffe a partire dal 01.01.2021.

Pareri preventivi

La proposta di deliberazione è stata presentata dal servizio competente;

Il responsabile del servizio e il responsabile finanziario hanno espresso i seguenti pareri ai sensi dell'articolo 185 legge regionale 3 maggio 2018, n. 2:

- Parere tecnico con l'impronta digitale: nUD07gUoPtJEcTzYLMesHSQp++ofmcuroHVeAJlc/aA=
- Parere contabile con l'impronta digitale: c3pjA7i3Ayc8c1LnnaQA0aJbqywil6FYIBWwAU/OEY=

Riferimenti normativi

Legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 – Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige;

Legge provinciale 12.12.2016, n. 25 “Ordinamento finanziario e contabile dei comuni e delle comunità comprensoriali della Provincia di Bolzano”;

Decreto legislativo 18.08.2000, n. 267 – parte II recante disposizioni sulla contabilità pubblica;

statuto del Comune;

regolamento comunale di contabilità;

regolamento comunale per la disciplina dei contratti;

Veröffentlichungsfrist dieses Beschlusses, kann jeder und jede Interessierte beim Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs einreichen.

* * *

Politisch-verwaltungsmäßige Grundlagen

Die Maßnahme stimmt mit den Programmen, die in dem, vom Gemeinderat genehmigten einheitlichen Strategiedokument für den laufenden Dreijahreszeitraum enthalten sind, überein und entspricht den Vorgaben des vom Gemeindegemeinschafts genehmigten Haushaltsvollzugsplans.

Vorangegangene Beschlussmaßnahmen

Beschluss des Gemeinderates Nr. 33 vom 15.10.2004, womit die Kriterien für die Konzession zum Gebrauch von Vermögensgrund, sowie für die Festlegung der diesbezüglichen Zinse, genehmigt wurden;

Beschluss des Gemeinderates Nr. 32 vom 15.10.2004, womit die Verordnung für die Besetzung öffentlichen Grundes genehmigt wurde;

Beschluss des Gemeinderates Nr. 54 vom 30.12.2020, womit die Verordnung über die Vermögensgebühr für Konzessionen, Ermächtigungen oder Werbemaßnahmen und über die Vermögensgebühr für Konzessionen für Besetzungen auf Märkten, sowie der diesbezüglichen Tarife ab dem 01.01.2021 genehmigt wurde.

Vorausgehende Gutachten

Die Beschlussvorlage wurde vom zuständigen Dienst eingebracht;

Der Verantwortliche des Dienstes und der Verantwortliche des Finanzdienstes haben die Gutachten im Sinne des Artikels 185 des Regionalgesetzes 3. Mai 2018, N. 2, wie folgt abgegeben:

- fachliches Gutachten mit dem elektronischen Fingerabdruck: nUD07gUoPtJEcTzYLMesHSQp++ofmcuroHVeAJlc/aA=
- buchhalterisches Gutachten mit dem elektronischen Fingerabdruck: c3pjA7i3Ayc8c1LnnaQA0aJbqywil6FYIBWwAU/OEY=

Rechtsgrundlagen

Regionalgesetz 3. Mai 2018, Nr. 2 – Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol;

Landesgesetz vom 12.12.2016, Nr. 25 “Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften der Autonomen Provinz Bozen”

Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 267 vom 18.08.2000 – Teil II betreffend Bestimmungen über das öffentliche Rechnungswesen;

Satzung der Gemeinde

Gemeindeverordnung über das Rechnungswesen;

Gemeindeverordnung zur Regelung der Verträge;

nteressà y uni nteresseda prejenté recurs ala Suneria Regiunela de Giustizia Amministrativa, Sezion autonoma de Bulsan.

* * *

Referimënt a documënc de carater politich-amministratif

L provedimënt curespuend ai ubietifs mustrei su tl Documënt unich de prugramazion per i trëi ani dl mumënt dat pro dal Cunsëi cumenel y curespuend a chël che ie scrit tl plann esecutif de gestion, dat pro dala Jonta cumenela.

Referimënc a deliberazions da dant

Deliberazion dl Cunsëi chemunel nr. 33 di 15.10.2004, cun chëla che ie stac apruvei i criters de cunzescion per adurvë grunt dl patrimone y per la determinazione di prijes dl fit;

Deliberazion dl Cunsëi chemunel nr. 32 di 15.10.2004, cun chëla che ie stat apruvà l regulamënt per adurvë grunt public;

Delibrazion dl Cunsëi Chemunel nr. 54 di 30.12.2020, cun chël che l ie uni dat pro l regulamënt che reverda l fit de cunzescion, autorisazion o esposizion de retlam y l fit patrimoniël de cunzescion per l'ocupazion di marceies, coche ënghe dla tarifes che pea via dal 01.01.2021.

Bënsteies danora

La pruposta de deliberazion ie unida prejenteda dal servisc competënt;

L responsabl de servisc y l responsabl dl servisc finanziaer à dat ju i bënsteies aldò dl art. 185 dla lege regionela 3 de mei 2018, n. 2:

- Bënsté tecnich cun piedia digitale: nUD07gUoPtJEcTzYLMesHSQp++ofmcuroHVeAJlc/aA=
- Bënsté cuntabel cun piedia digitale: c3pjA7i3Ayc8c1LnnaQA0aJbqywil6FYIBWwAU/OEY=

Referimënc normatifs

Lege regionela 3 mei 2018, nr. 2 – codesc di ënc lochei dla Region Trentino-Südtirol;

Lege provinziela 12.12.2016 nr. 25 „Ordinamënt finanziaer y cuntabel di chemuns y dla cumunteies raionalees dla Provinzia de Bulsan”

Decret legislatif 18.08.2000, nr. 267 – pert II che reverda disposizioni sun la cuntabeltà publica;

Statut dl Chemun;

Regulamënt cumenel de cuntabeltà;

Regulamënt cumenel per i cuntrac;

Presupposti di fatto e motivazione

In data 31.12.2025 sono scaduti i contratti di concessioni in uso di terreno comunale di cui all'allegato A. Inquanto trattasi maggiormente di aree pertinentziali e accessi ad edifici esistenti, si ritiene di poter rinnovare i contratti di concessione, in considerazione che i terreni non servono agli scopi istituzionali del Comune.

Allegati:

Allegato A: elenco dei contratti di concessioni da rinnovare

Allegato B: bozza di contratto

Objektive Voraussetzungen und Begründung

Am 31.12.2025 sind die in Anhang A aufgeführten Konzessionsverträge für die Nutzung von Gemeindegrund ausgelaufen. Da es sich größtenteils um Zubehörflächen und Zufahren für bestehende Gebäude handelt, ist man der Erachtung, die Konzessionsverträge erneuern zu können, in Anbetracht, dass die Grundstücke nicht für institutionelle Zwecke der Gemeinde dienen.

Anlagen:

Anlage A: Verzeichnis der zu erneuernden Konzessionsverträge

Anlage B: Vertragsentwurf

Cundizions de fat y motivazion

Ai 31.12.2025 ie tumei i cuntrac de cunzescion de adurvé grunt chemunel dla lista njonta A. Davia che l se trata majramënter de areei pertinentzei y azesc a cëses, mienen de pudëi renuvé i cuntrac de cunzescion, n cunsiderazion che i grunc ne vën nia adurvei per fins istituzionei dl Chemun.

Njontes:

Njonta A: lista di cuntrac de cunzescion da renuvé

Njonta B: pruposta de cuntrac

Allegato A Elenco dei contratti di concessione da rinnovare		Anlage A Verzeichnis der zu erneuerbaren Konzessionsverträge		Njonta A Lista di cuntrac de cunzescion da renuvè				
--	--	---	--	--	--	--	--	--

concessionario Konzessionär cunzescionèr	oggetto Gegenstand argumènt			n. deliberazione Nr. Beschluss nr. deliberazion	data deliberazione Datum des Be- schlusses data dla delibera- zion	n. contratto Vertragsnr. Nr. di cuntrac	data contratto Vertragsdatum data di cuntrac	canone 2026 Zins 2026 fit 2026
Castlunger Alberto	legname, garage e accesso - p.f. 7/8	Nutzholz, Garage und Zu- fahrt - G.p. 7/8	legnam, garage y azés - p.gr. 7/8	111	11.07.2017	Prog. n. 108347	02.08.2017	75,00 €
Dal Bosco Sergio	accesso alla casa - p.f. 636/9	Hauszufahrt - G.p. 636/9	azés ala cèsa - p.gr. 636/9	111	11.07.2017	Prog. n.108350	08.08.2017	42,00 €
Demetz Georg	parcheggio - pp.ff. 7/7, 7/12 e 38/1	Parkplatz - G.p. 7/7, 7/12 und 38/1	plaza dai auti - p.gr. 7/7, 7/12 y 38/1	111	11.07.2017	Prog. n.108063	16.08.2017	390,00 €
Denicolò Christian	accesso alla casa - p.f. 793/2	Hauszufahrt - G.p. 793/2	azés ala cèsa - p.gr. 793/2	111	11.07.2017	Prog. n.108070	02.08.2017	25,00 €
Fossi Giulio	accesso alla casa - p.f. 636/10 e 363/1	Hauszufahrt - G.p. 636/10 und 363/1	azés ala cèsa - p.gr. 636/10 y 363/1	111	11.07.2017	Prog. n.108071	20.09.2017	115,00 €
Pensione La Montanina di Senoner Roman	accesso alla casa - p.f. 203	Hauszufahrt - G.p. 203	azés ala cèsa - p.gr. 203	111	11.07.2017	Prog. n.108408	06.09.2017	23,00 €
Perathoner Helmut	accesso al garage - p.f. 574/1	Zufahrt zur Garage - G.P. 574/1	azés al garage - p.gr. 574/1	111	11.07.2017	Prog. n.108342	07.08.2017	21,00 €
Prinoth Rita	accesso alla casa - p.f. 510	Hauszufahrt - G.p. 510	azés ala cèsa - p.gr. 510	111	11.07.2017	Prog. n.108355	21.09.2017	58,00 €
Reichwein Heike Christine	accesso e parcheggio – p.f. 636/9	Zufahrt und Parkplatz – G.p. 636/9	azés y plaza dai auti – p.gr. 636/9	111	11.07.2017	Prog. n. 108400	28.08.2017	223,00 €
Riz Maria Dora	pertinenza della casa pri- vata - p.f. 688/2	Zubehörsfläche des Privat- hauses - G.p. 688/2	spersa che toca lepró ala cèsa privata - p.gr. 688/2	111	11.07.2017	Prog. n.108362	05.09.2017	57,00 €

Runggaldier Daniela, Alex e Siegfried	parcheggio, prato e accesso – p.f. 636/10	Parkplatz, Wiese und Zufahrt – G.p. 636/10	plaza dai auti, pra y azés – p.gr. 636/10	115	01.08.2017	Prog. n.108875	21.08.2017	434,00 € + 47,00 €
Senoner Adrian	strada d'accesso – p.f. 414/1	Zufahrtsstraße – G.p. 414/1	streda de azés – p.gr. 414/1	111	11.07.2017	Prog. n.110684	30.08.2017	29,00 €
Senoner Edvige	angolo di casa e giardino - p.f. 69/13	Hausecke und Garten - G.p. 69/13	cianton de cèsa y verzon p.gr. 69/13	111	11.07.2017	Prog. n.108344	19.09.2017	172,00 €
Senoner Jonas	strada d'accesso – p.f. 617/1	Zufahrtsstraße – G.p. 617/1	streda de azés – p.gr. 617 1	111	11.07.2017	Prog. n.108399	17.08.2017	94,00 €
Senoner Michael	strada d'accesso – p.f. 617/1	Zufahrtsstraße – G.p. 617/1	streda de azés – p.gr. 617/1	48	04.04.2017	Prog. n.107611	10.08.2017	63,00 €
Senoner Robert	accesso alla casa - p.f. 636/10	Hauszufahrt - G.p. 636/10	azés ala cèsa - p.gr. 636/10	111	11.07.2017	Prog. n.108352	20.11.2017	46,00 €
Sotsasslong S.r.l.	deposito seggiovia "Sotsasslong" – p.ed. 1133	Lagerraum Sessellift "Sotsasslong" – B.P. 1133	dependuda lift "Sotsasslong" – p.fr. 1133	111	11.07.2017	Prog. n.108391	26.10.2017	403,00 €

Allegato B	Anlage B	Njonta B
CONCESSIONE IN USO DI TERRENO COMUNALE – <>	KONZESSION ZUM GEBRAUCH VON GEMEINDEGRUND	CUNZESCION PER ADURVÉ GRUNT CHEMUNEL
Con la seguente scrittura privata tra Comune di Selva di Val Gardena, con sede legale a Selva di Val Gardena, Str. Nives n. 14, codice fiscale e partita IVA 00411710213, e <> Premesso quanto segue: a) nell'ambito del presente contratto ciascuno dei seguenti termini, quando viene scritto con l'iniziale maiuscola, assume il significato di seguito riportato: - "Comune": il Comune di Selva di Val Gardena, nella persona del legale rappresentante; - "Concessionario":	Mit der folgenden Privatschrift zwischen Gemeinde Wolkenstein in Gröden, mit Sitz in Wolkenstein in Gröden, Str. Nives Nr. 14, Steuer- und MwSt.-Nummer 00411710213, und <> Vorausgeschickt dass: a) innerhalb dieses Vertrages jeder der folgenden Bezeichnungen die folgende angeführte Bedeutung annimmt: - „Gemeinde“: die Gemeinde Wolkenstein in Gröden, in der Person des gesetzlichen Vertreters; - „Konzessionär“: - <>: der Liegenschaftsanteil, welcher für <> zweckbestimmt	Cun la scrittura privata che vën do tra Chemun de Sëlva Gherdëina, cun sënta te Sëlva Gherdëina, tla streda Nives nr. 14, codesc fischel y partita IVA 00411710213, y <> Udù dan òra: a) Che te chèsc cunträt uni una dla denominaziòn che vën do, canche les vën scrìtes cun l pustom inìziel grant, à l senificat repurtà che vën do: - "Chemun": l Chemun de Sëlva Gherdeina, tla persona dl rapreséntat leghel; - "Cunzescionèr":

- <>: la porzione di immobile da destinarsi a <>;

Art. 1 – Oggetto

Il Comune concede in uso al Concessionario, che accetta, la superficie di <> metri quadri della p.f. <> in C.C. Selva, da destinare a <>. L'area è meglio individuata nella planimetria - allegato "A" alla presente concessione in uso.

Art. 2 – Durata

La concessione in uso decorre dal <> e termina il <>, senza possibilità di proroga tacita.

Art. 3 – Canone

Il canone di concessione annuale è determinato a decorrere dal <> e ammonta a <> Euro. Tale canone sarà aggiornato automaticamente all'inizio di ogni anno, a decorrere dal <>, in misura pari al 100% della variazione dell'indice ISTAT dei prezzi al consumo per le famiglie di impiegati ed operai, con riferimento al periodo da dicembre a dicembre dell'anno precedente. Il canone annuale deve essere pagato entro il 31 gennaio dell'annualità di riferimento.

oppure

Il canone di concessione annuale è determinato a decorrere dal <> e ammonta a <> Euro. Dovrà essere pagato anticipatamente un canone unico per tutta la durata del contratto, determinato moltiplicando il canone annuo per la durata e applicando uno sconto del 10% su un importo massimo dell'annualità di Euro 250,00.

Art. 4 – Obbligo di manutenzione e ripristino

Il Concessionario ha l'obbligo di realizzare il <> secondo il titolo abilitativo a costruire rilasciato dal Comune. Il Concessionario ha l'obbligo della continua manutenzione degli impianti, dei manufatti e delle attrezzature in modo da garantire il decoro dei luoghi e da ridurre l'impatto ambientale e paesaggistico delle strutture. Il Concessionario deve riparare tutti i danni derivati dalle opere o dai depositi permessi. Salvo rinnovo della concessione in uso, il Concessionario ha l'obbligo di eseguire a propria cura e spese tutti i lavori occorrenti per la rimozione delle opere installate e per rimettere in pristino lo stato del terreno comunale entro la data della scadenza della concessione in uso medesima.

Art. 5 – Responsabilità

Il Comune è tenuto indenne dal Concessionario da qualsiasi responsabilità per danni a persone, animali o cose connessa alla detenzione delle aree concesse in uso e dei manufatti ivi realizzati, nonché alla gestione delle attività ivi previste.

Art. 6 – Pubblico interesse

ist;

Art. 1 – Gegenstand

Die Gemeinde gewährt zum Gebrauch dem Konzessionär, welcher annimmt, die Fläche von <> Qm. der G.p. <> in K.G.. Wolkenstein, welche als <> zu bestimmen ist. Die Fläche ist besser ersichtlich aus dem Lageplan – Anlage "A" dieser Konzession zum Gebrauch.

Art. 2 – Dauer

Die Konzession zum Gebrauch beginnt am <> und endet am <>, ohne Möglichkeit der stillschweigenden Verlängerung.

Art. 3 – Zins

Der jährliche Konzessionszins ist am dem <> festgelegt und beträgt <> Euro. Dieser Zins wird automatisch zu Beginn eines jeden Jahres mit Ablauf <> angeglichen, und zwar im Ausmaß von 100% der Veränderung des ISTAT-Indexes der Verbraucherpreise für Familien von Angestellten und Arbeitern, mit Bezug auf den Zeitraum von Dezember bis Dezember des Vorjahres. Der jährliche Konzessionszins muss innerhalb des 31. Januar des Bezugsjahres bezahlt werden.

oder

Der jährliche Konzessionszins ist am dem <> festgelegt und beträgt <> Euro. Es muss im Voraus ein einziger Zins für die ganze Dauer des Vertrages bezahlt werden. Dieser einzige Zins wird festgelegt, indem der Jahreszins mit der Dauer multipliziert und auf einen jährlichen Höchstbetrag von Euro 258,00 ein Abschlag von 10% angewandt wird.

Art. 4 – Instandhaltungs- und Wiederherstellungspflicht

Der Konzessionär hat die Pflicht, den <> gemäß den von der Gemeinde erlassenen Ermächtigungstitel zu realisieren. Der Konzessionär ist zur stetigen Instandhaltung der Anlagen, der Bauwerke und der Geräte verpflichtet, um den Anstand der Orte zu garantieren und um die Auswirkung auf die Umwelt und auf die Landschaft der Strukturen zu reduzieren. Der Konzessionär muss für alle Schäden aufkommen, die aufgrund der genehmigten Anlagen und Ablagerungen entstanden sind. Außer bei Erneuerung der Konzession zum Gebrauch, hat der Konzessionär die Pflicht, auf eigene Lasten und Kosten innerhalb des Datums des Verfalls derselben Konzession zum Gebrauch, für den Abbau und die Entfernung aller errichteten Bauwerke zu sorgen und die Wiederherstellung des öffentlichen Grundes durchzuführen.

Art. 5 – Haftung

Die Gemeinde ist von jeglicher Haftung für Schäden an Personen, Tiere und Dinge im Zusammenhang mit der Grundbesetzung, der dort vorgesehenen Realisierung von Bauwerken und Führung von Tätigkeiten, befreit.

Art. 6 – Öffentliches Interesse

Aus Gründen des öffentlichen Interesses, kann die Gemeinde

- <>: la pert di imubilia da destiné a <>;

Art. 1 – Argumënt

L Chemun cunzed al Cunzescionèr, che azetea, de adurvé la spersa de <> metri cuadrac dla p.gr. <> te Ch.C. Sëlva, da destiné a <>. La spersa ie miec da udé tla planimetria – enjonta "A" a chësta cunzescion.

Art. 2 – dureda

La cunzescion per adurvé scumencia ai <> y fina ai <>, zënza la puscibilità de slungé achiet via.

Art. 3 – fit

L fit de cunzescion al ann ie determinà dai <> y fesc òra <> Euro. Chësc fit vën adatà automaticamënter al scumenciamënt de uni ann dai <>, tla misura dl 100% dla variazion di indesc ISTAT di priejes al cunsum per la families de mpieghei y lauranc, cun referimënt al tēmp da dezēmbër a dezēmbër dl ann dant. L fit al ann muessa unì paia nchin ai 31 de jené dl an de referimënt.

o

L fit de cunzescion al ann ie determinà dai <> y fesc òra <> Euro. L muessa unì paia danora n fit sēul per duta la dureda dl cuntrat; chësc vën calculà tres la multiplicazion dla tarifa anuela per la dureda, fajan pona sun la soma mascima per anualità de Euro 250,00, n sconto dl 10%.

Art. 4 – Duvieres de manutenzion y de lascé coche l fova dant

L Cunzescionèr à l duvier de realisé <> aldó dl titul abilitatif dl Chemun. L Cunzescionèr à for l ublianza dla manutenzion di mplanç y dla frabighes y de si massaria, per garanti l cialé ora di luesc y per smendri la consequēzes sun l ambiēnt y la cuntreda. L Cunzescionèr muessa paie duc i danns che vën dai mplanç y dala depundudes autorisedes. Ora che pra n renuvamēnt dla cunzescion de adurvé, à l Cunzescionèr l'ublianza de fé sota si cura y spēisa duc i lēures per desfé la operes metudes sú y de mēter inò apost l grunt publich, nfin al di che toma la cunzescion.

Art. 5 – Responsabeltà

L Chemun ie delibrà da duta la responsabiliateies per danns a personen, tieres y cosses che taca pra l ocupazion dl grunt, la realizazion de frabighes y la gestion de ativateies ududes dant ilò.

Art. 6 – Nteress publich

Per gaujes de nteress publich, à l Chemun la facultà de mēter su

Il Comune ha la facoltà, per motivi di pubblico interesse, di imporre nuove condizioni durante il periodo di validità della concessione in uso o di revocare la stessa.

Art. 7 – Trasferimento a terzi

La concessione in uso ha carattere personale e ne è vietato il trasferimento a terzi, in qualunque modo denominato, ancorché parziale, senza il consenso da parte del Comune.

Art. 8 – Spese contrattuali

Le spese contrattuali e per la registrazione del presente contratto di concessione in uso sono a carico del Concessionario.

Art. 9 - Domicilio

Per ogni effetto di legge il Concessionario elegge il proprio domicilio in <>.

Art. 10 – Foro competente

Nel caso di controversia sull'interpretazione ed esecuzione del presente contratto, le parti determinano la competenza del foro di Bolzano.

Art. 11 – Allegati

Costituisce parte integrante e sostanziale della presente concessione in uso la planimetria <>.

während der Konzessionsdauer neue Auflagen vorschreiben oder die Konzession widerrufen.

Art. 7 – Übertragung an Dritte

Die Konzession ist persönlich, und daher ist ihre Übertragung an Dritte, gleich mit welchem Namen bezeichnet, auch nur teilweise, ohne Einwilligung seitens der Gemeinde, untersagt.

Art. 8 – Vertragsspesen

Die Vertragsspesen sowie jene für die Registrierung dieses Konzessionsvertrages sind zu Lasten des Konzessionärs.

Art. 9 – Rechtssitz

Für jegliche Gesetzesauswirkung wählt der Konzessionär den eigenen Rechtssitz in <>.

Art. 10 – Zuständiges Gericht

In Falle eines Rechtsstreites über die Interpretation und die Durchführung dieses Vertrages, wählen die Parteien die Zuständigkeit des Gerichtes von Bozen.

Art. 11 – Anlagen

Es bildet ergänzenden und wesentlichen Teil dieser Konzession zum Gebrauch der Lageplan <>.

nueva cundizions ntan l tēmp che la cunzescion ie valëivla y de la revuché.

Art. 7 – Dé inant dla cunzescion a terzi

La cunzescion ie scritta ora a titul persunel, y l ne ie perchël nia mesun la de inant a terzi, nfat coche ti vën dat inuëm, ënghe sce me n pert, zënza l cunsëns dla cunzescion.

Art. 8 – Spëises de registrazion

La spëises cuntratueles y chëles per la registrazion de chësc cuntrat ie a cëria dl Cunzescionër.

Art. 9 – Sede leghela

Per uni fazon de lege chir l Cunzescionër ora si sede leghela a <>.

Art. 10 – Sunieria cumpetënta

N cajo de stritoz sun la nterpretazion y la esecuzion de chësc cuntrat, chier la pertes ora la cumpetënza dla suneria de Bulsan.

Art. 11 – Njontes

L fesc pert ntegranta y sostanziela de chësta cunzescion per adurvë la planimetria <>.

Letto, confermato e sottoscritto

Gelesen, genehmigt und gefertigt

Liet, cunfermà y sotscrit

Sindaco - Bürgermeister - Ambolt
Tobias Nocker

la Segretaria comunale - die Gemeindesekretärin -
la Secretera de chemun
Alessandra Insam

documento firmato digitalmente - digital signiertes Dokument – documënt firmà digitalmënter